

BRUXELLES

Poésie de
PAUL VERLAINE

Musique de
POLDOWSKI

Très doux et sans traîner *très lointain pp*

CHANT

Très doux et sans traîner

PIANO *pp* *ben legato*

La
The

Ped.

fuite est ver - dâtre et ro - - - se
flight in greenish & rose

dolce
Des col - li - - nes et des ram - - - pes
hills and ramps

Dans un de - mi - jour de lam - - - pes
in a half day of lamps

p

Qui vient brouil - ler tou - te cho - se
Coming to mix everything

morendo

dolce

Ad.

Un peu plus vite *cresc.*

Un peu plus vite

L'or sur les
The gold on the

delicato

Ad.

hum - bles a - bi - - - mes
humble Charming

pp
 Tout dou - ce - ment s'en - san - glan - - -
Very gently becomes bloody

- te Des pe - tits ar - - bres sans
Small trees without

Più lento morendo
 ci - - - mes OÙ quelque oi -
where birds
Più lento

- seau fal - ble chan - - - te
very weakly

a Tempo p avec tristesse

Triste à pei - ne tant s'ef - fa - cent

Sad
a Tempo *scarcely* *so efforing*

cresc. *rêveusement*

Ces ap - pa - ren - ces d'au - tom - ne Tou - tes mes langueurs rê -

then autumn apparancer *all my langor* *dreamed*

cresc.

p *Rall.* *p*

- vas - - sent Que ber - ce l'air mo - no - to - ne.

Rocky *the monotonous air.*

Rall. *p*

morendo *Lento*

ppp

DIMANCHE D'AVRIL

Poésie de

Musique de

PAUL VERLAINE

POLDOWSKI

Moderato

CHANT

PIANO

Moderato

très clair et doux

dim.

très délicat et paisible

L'é - che - lon - ne - ment

des

hal - - - es

mou -

The staggering effect of the haystack

flows

p

- tonne à l'in - fi - ni,

out toward the infinite

mer

sea

cresc.

clai - re dans le brouil - lard clair Qui sent
clear (sea) in the light colored fog which are

cresc.

bon les jeu - nes bai - es. Des
good of the young bays (some)

cresc.

ped.

p

word - lets

ar - bres et des mou - lins Sont lé -
trees and (some) mills are light

p

- gers sous le vert ten - dre
in the green tenderness

DIMANCHE D'AVRIL

Poésie de

Musique de

PAUL VERLAINE

POLDOWSKI

Moderato

CHANT

Moderato

PIANO

très délicat et paisible

L'é - che - lon - ne - ment des hal - es mou -

The staggering effect of the haystacks flows

- tonne à l'in - fi - ni, mer

out toward the infinite sea

cresc.

clair - re dans le brouil - lard clair Qui sent
clear (see) in the light colored fog which smells

cresc.

bon les jeu - nes bal - es. Des
good of the young boys (some)

cresc.

p

Red.

wood - lets

ar - bres et des mou - lins Sont lé -
trees and (some) mills are light

p

- gers sous le vert ten - dre
in the green tenderness

3

agitato *cresc.*

Où vient s'é battre et s'é

where comes the beat and be heard

The first system of the score consists of three staves. The top staff is the vocal line, starting with a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). The lyrics are "Où vient s'é battre et s'é". Below the vocal line are two staves for piano accompaniment, with a bass clef and the same key signature. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes and chords, with a dynamic marking of *agitato* and a *cresc.* (crescendo) hairpin. There are also some handwritten annotations in blue ink, such as "where", "comes", "the beat", and "and be heard".

f *3*

- ten - - - dre L'a - gi - li - té des pou -

the shagreen *7*

ff *appassionato*

The second system continues the musical score. The vocal line has a dynamic marking of *f* and a triplet of eighth notes. The lyrics are "- ten - - - dre L'a - gi - li - té des pou -". The piano accompaniment has a dynamic marking of *ff* and a section marked *appassionato*. There are handwritten blue annotations: "the shagreen" under "L'a - gi - li - té" and "7" under "des pou -".

- lains.

dim.

The third system shows the piano accompaniment for the lyrics "- lains.". The piano part features a melodic line with a *dim.* (diminuendo) marking. There are some handwritten blue annotations, including "lains." and "dim.". The system ends with a fermata over a chord.

Rall.

poco dim.

The fourth system continues the piano accompaniment. It features a *Rall.* (Ritardando) marking and a *poco dim.* (poco diminuendo) marking. The system ends with a fermata over a chord.

a Tempo
dolce, avec apaisement

Dans ce va - gue d'un di - man - - - - che Vol -

In this Sunday vagueness

a Tempo

p

- ci se jou - er aus - si De gran - des bre - bis aus - si

Hire come to play also large lambs also

dim. Dou - ces que leur lai - - - - ne blan - che. *p* comme en un rêve

as gentle as their white wool. Tout à *then*

dim. *delicato*

ped.

l'heu - re dé - fer - lait L'on - - - - de rou - lée en vo -

unfurled the wave rolled into

de plus en plus calme

lu - - tes De clo - - ches com - me des

bellows *- bellows* *like*

Lento
très lointain

flû - - tes Dans le ciel com - me du

flutes *in the sky* *like*

Rall. **Lento**

pp

Red.

lait.

mel.

Rall.

delicato *dim.*

Red.

pp *ppp*

Red. *Red.* *